

はじめに

本テキストは、看護系の大学・短大・専門学校で学ぶ1～3年生を対象とした英語リーディング用テキストです。近年、急速なグローバル化の進展にともない、看護分野における英語力はさらにその必要性を増してきています。このテキストでは看護学生の英語学習のニーズに応えるために、ESP (English for Specific Purposes) の考えを取り入れ、特に将来、病院などの医療系の職場で看護師や保健師として働く学習者を想定して作成しました。また、看護学生が英語の授業においても看護職に対する問題意識を持って学ぶことができるように、具体的な看護の事例研究 (case study) を各ユニットの題材として取り上げました。さらに、テキストの学習が看護実践力の向上に結びつくように、題材を「看護診断」→「看護計画」→「実施・介入」→「評価」という一連の「看護過程」に沿って配列しました。

各ユニットは、効率的にリーディング・スキルの養成を図ることができるように、“Pre-reading,” “While-reading,” “Post-reading” の3段階で構成しました。ユニットの導入となる“Pre-reading Activity”では、本文を読む前にタイトルから内容を予測する活動や本文の読解に必要なキーワードの意味を確認する活動を行います。授業の中心となるリーディングの活動では“Reading for Comprehension,” と “Reading for Information” の2種類を設定しました。前者では「速読」と「精読」、後者では「検索読み・すくい読み」のプラクティスが行えるように工夫されています。そして“Post-reading Activity”では、リーディング活動のまとめと他のスキルへの発展に配慮して、内容理解をもとにして行うライティング活動を配置しました。

本テキストによる英語学習が、看護学を学ぶ皆さんの看護英語に対する関心を高め、専門的知識を深めるとともに、英語による運用力向上に役立つことを願っています。なお、本書の内容につきまして、思わぬ不備や誤りがあるかもしれません。お気づきの点をご教示くだされば幸いに存じます。

最後に、本書の作成にあたり、看護の専門的な内容に関するご指導を賜りました上武大学看護学部基礎看護学講師の村上弘之先生、各ユニットの写真撮影にご協力いただきました山梨県立大学看護学部の関係各位および学生のみなさん、そして本書の企画・編集の段階から出版に至るまで、貴重なご助言とご尽力をいただきました株式会社成美堂の松本健治氏に心より感謝申し上げます。

著 者

CONTENTS

Unit 1	Risk for Injury: How to Maintain Safety	1
	(安全な生活環境)	
Unit 2	Self-care Deficit: How to Practice Bathing and Hygiene	7
	(身体の清潔)	
Unit 3	Respiratory Disorders: How to Relieve Respiratory Distress	13
	(呼吸困難の看護)	
Unit 4	Fluid Volume Deficit: How to Maintain Fluid Balance	19
	(体液バランスの管理)	
Unit 5	Insomnia: How to Promote Rest and Sleep	25
	(睡眠と心の健康)	
Unit 6	Chronic Pain: How to Minimize or Relieve Pain	31
	(リウマチ患者の介護)	
Unit 7	Healthy Dietary Practice: How to Gain Adequate Weight	37
	(摂食障害と食事指導)	
Unit 8	Urinary Retention: How to Avoid Bladder Distention	43
	(膀胱カテーテル処置)	
Unit 9	Constipation: How to Promote Normal Bowel Function	49
	(排便とその援助)	
Unit 10	Impaired Physical Mobility: How to Help with Crutch Walking	55
	(リハビリテーションとケア)	
Unit 11	Impaired Skin Integrity: How to Manage Burn Care	61
	(小児のやけど)	
Unit 12	Visual Alterations: How to Adjust to Visual Disorder	67
	(加齢に伴う健康問題)	
Unit 13	Surgical Client: How to Cope with Anxiety	73
	(手術前・手術後の看護)	
Unit 14	Memory Impairment: How to Help Strengthen Memory	79
	(認知症高齢者とその家族)	
Unit 15	Lifestyle-related Diseases: How to Encourage Health-seeking Behaviors	85
	(生活習慣と健康)	

Risk for Injury: How to Maintain Safety


安全な生活環境

Case Study 1 — Mr. Suzuki




Pre-reading Activity

A タイトルを見て、どのような事例が報告されているか内容を予想しなさい。

B 本文中に出てくる次の語句の意味を調べなさい。  1-02

- | | | |
|-------------------------------|---|---|
| 1. risk | (|) |
| 2. arthritis | (|) |
| 3. visual acuity | (|) |
| 4. public health nurse | (|) |
| 5. screening test (s) | (|) |
| 6. health-promotion education | (|) |
| 7. inquiry | (|) |
| 8. reading glasses | (|) |
| 9. unsteady gait | (|) |
| 10. mobility | (|) |

Reading for Comprehension

Case Study 1 ————— Mr. Suzuki (1)  1-03

Haruo Suzuki is a 72-year-old man who worked for a Japanese company for 37 years and he is now retired comfortably. He has lived alone in a one-room apartment since his wife died six months ago. He can take care of himself but has had arthritis for about
5 ten years and recently has had decreased visual acuity.

Keiko Okamura is a public health nurse. She is conducting screening tests and providing health-promotion education. She is now working with the people of the apartment building where Mr. Suzuki lives. When she visits Mr. Suzuki's apartment, she finds
10 that the lighting is poor and the room is a mess. She holds an inquiry about his health. He says that he has trouble reading the newspaper with reading glasses and sometimes uses a loupe with the glasses. He has not had a new pair of glasses for three years. When he tries to turn on the light in the room, he gropes for the
15 light switch. Keiko asks him to stand and walk with her to the kitchen. He is able to stand with difficulty and has an unsteady gait.

(188 words)

Nursing Diagnosis

Risk for injury related to altered mobility and decreased visual acuity



Reading Time _____ seconds

notes

mess 「乱雑、散らかっていること」

loupe 「ルーペ、拡大鏡」

grobe for ~ 「~を手探りでさがす」

C 本文の内容と一致するものにT (True)、異なるものにF (False) を記入しなさい。

1. Mr. Suzuki lives in a one-room apartment with his wife. ()
2. Mr. Suzuki suffers from some hearing loss and some arthritis. ()
3. Keiko thinks that the lighting in Mr. Suzuki's room is not good enough. ()
4. Keiko asks Mr. Suzuki some questions about his health. ()
5. Keiko did not find any problems in Mr. Suzuki's room. ()

Comprehension Score _____/5 Reading Speed _____ wpm

D 次の「患者プロフィール」を、本文をもとに完成させなさい。

氏名：鈴木 春男	④男・女	() 歳
I. 現病歴： 37年間、日本の会社に勤務し、現在は安穩な ①() を送っている。最近、②() 低下の自覚症状がある。		
II. 既往歴： 10年ほど前から ③() にかかっている。		
III. 家族構成： ④() が6ヶ月前に亡くなってからは、アパートで一人暮らし。		
IV. アセスメント 患者の住まいを観察したところ、⑤() が不十分であり、部屋全体が散らかっていた。問診の結果、⑥() をよく読むことができず、時には⑦() を使用することもある。また、ここ3年間 ⑧() を購入していないこともわかった。部屋の照明をつけるにも、手探りで⑨() を探す状況で、台所まで立って歩くように頼んでみたところ、一人で立ち上がるのは困難であり、歩き方も⑩() のように思われた。		
V. 看護診断名：運動機能障害および視力低下による身体損傷リスク状態		

Planning

Goals

The patient will develop a strategy to maintain safety (within 2 months).

Expected Outcomes

- 1) The patient will identify hazards within one week.
- 2) The patient will take steps to prevent injury within one month.



Implementation

Steps

1. Increase the lighting to a minimum of 60 watts per light.
2. Tell the patient about the need for an orderly room.
3. Encourage the use of correct eyeglasses.



Evaluation

1. Observe the environment for elimination of threats to safety.
2. Reassess the lighting in the room and the patient's visual acuity.

notes

hazard(s) 「危険を引き起こす要因、物につきものの危険」

watt(s) 「(電力の大きさの単位) ワット」

E Mr. Suzukiの「看護計画」を、本文をもとに完成させなさい。

(1) 「患者目標」の意味を日本語で記入しなさい。

(2) 空欄にあてはまる内容を下から選び、記号を書き入れなさい。

患者目標と期待される結果	具体策	評価
<p>患者目標</p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <p>期待される結果</p> <p>1) 1週間以内に、危険を引き起こす要因を確認する。</p> <div data-bbox="166 948 495 1016" style="border: 1px solid black; padding: 2px;">2)</div>	<p>Step 1</p> <p>各照明器具のワット数を60ワット以上にする。</p> <div data-bbox="534 569 835 637" style="border: 1px solid black; padding: 2px;">Step 2</div> <div data-bbox="534 691 835 759" style="border: 1px solid black; padding: 2px;">Step 3</div>	<p>1. 安全を脅かすものが取り除かれたかどうか周囲の状況を確認する。</p> <div data-bbox="870 569 1173 637" style="border: 1px solid black; padding: 2px;">2.</div>

- a) 部屋の照度や患者の視力を再検査する。
 - b) 度の合った眼鏡を使用するように勧める。
 - c) 1ヶ月以内に、けが防止の対策を講じる。
 - d) 室内の整理整頓をしておく必要性について話をする。
 - e) 患者の歩行の様子を観察する。

Post-reading Activity

F 次の英文が、Mr. Suzukiに対する看護計画実施の「評価」として適する内容になるように、() にあてはまる語を下から選び、書き入れなさい。

Two weeks have passed since Ms. Okamura visited Mr. Suzuki for home (①). The lighting in Mr. Suzuki's room has been (②). He can see the things around him (③). He also tried to keep the things around him in (④) so that he can walk around the room (⑤).

safely improved care order clearly

Mr. Suzuki went to see the (⑥) and asked the doctor for an eyeglass prescription.* The patient now feels better about reading the newspaper with his new (⑦). During good weather and during daylight hours he (⑧) in his neighborhood. With regular exercise, Mr. Suzuki has found that his (⑨) has improved and now he feels (⑩) about leaving the apartment.

walking ophthalmologist exercises safer glasses

* eyeglass prescription 「眼鏡のレンズの処方」